

Traición

Centro Cultural Helénico, Zona Metropolitana  sábado 5 mayo 2012  18:00     



All rights reserved, Aielte Armella
Traición de Harold Pinter

Time Out dice

¿Qué cuál es el germen de mis obras? Seré tan preciso como pueda al respecto. Ingresé en una habitación y observé que había una persona parada y otra sentada, y entonces escribí *La habitación*, entré en otra habitación y vi a dos personas sentadas y escribí *La fiesta de cumpleaños*, luego entré a otra y vi a dos personas paradas y escribí *El cuidador*, y así ha sido...". Puede sonar simple, pero debajo de esta idea, expresada por Harold Pinter en una entrevista que le hizo una revista académica inglesa, está contenida su arma, y una de las claves de su poética: personajes en conflicto contenidos en cuatro paredes; una olla express de emociones. Sumemos que Pinter y la escena teatral londinense ya era afincada a los dramas naturalistas de autores norteamericanos como Tennessee Williams y Arthur Miller, y que, además de sus vivencias como adolescente judío y pobre durante la Segunda Guerra Mundial, conoció de primera mano a los existencialistas y al teatro del absurdo representado principalmente por Samuel Beckett. Así que, cuando Pinter escribió *Traición* en 1978, ya era voz célebre de lo contemporáneo, y por su experimentación en la estructura, su obra *Traición* es un referente obligado. Aquí, el británico rompe con las formas tradicionales de la percepción lineal del relato y revela desde el inicio el gran secreto; sin embargo, al invertir calculadamente la cronología de los hechos y desenredar la trama desde el presente hasta el momento de la primera transgresión, logra que la tensión crezca en proporciones insospechadas.

Dos ex amantes, Jerry (Juan Manuel Bernal) y Emma (Marina de Tavira) se reúnen para hablar después de dos años de haber terminado su clandestina relación. En situación cotidiana, Emma –tal vez perversamente– le revela un secreto que involucra a su marido Robert (Bruno Bichir), mejor amigo de Jerry. La reacción que provoca la noticia en Jerry nos hace ver que sólo es la punta del iceberg: bajo el agua se esconde una montaña de traición y venganza.

Complejos personajes, agudos diálogos, miradas mínimas que esconden una sofisticada partida de engaños y manipulación, como es el amor, como es el poder, el sexo y el sometimiento.

Pinter es el poeta del silencio, de lo que no se dice. Entre sus diálogos se pueden encontrar cientos de acotaciones que lo indican. Y es ahí, en esos silencios, donde está el verdadero diálogo, el ritmo emocional de la obra, la reflexión metafísica o la batalla épica de una intimidad vacía y desgarrada.

Marina de Tavira, actriz de sólida carrera después de interpretar impecablemente los grandes arquetipos femeninos de los textos clásicos, ahora se vuelca en personajes adultos y contemporáneos que quedan mejor a su momento actoral; sin embargo, en su tono se siente aún la sogla del viejo molde y, para profundizar en una Emma que encubre su abandono y lacerante manipulación, se necesita una mayor aprehensión de la realidad, más imágenes y más tangibles, así como intencionar su cuerpo con mayor malicia y libertad; Marina, dotada de porte, talento y disciplina, está al filo, a punto de. Bruno Bichir construye a un snob y cínico Robert, muy entrañable, aunque por momentos la ironía sin profundidad distrae de su trama emocional: un ego humillado que ataca con pasiva violencia hasta dar su golpe letal. Es sumamente gozosa la construcción que Juan Manuel hace del universo de Jerry, su familia, oficio, contexto, época, así como su carrusel emocional, sus inconsistencias, bajos instintos e impulsividad. La suspicacia está en hasta dónde mostrar, cómo contener, hasta dónde llegar. Esta triada de actores están metidos en un reto fantástico que ya en 1983 seguramente experimentó Ofelia Medina cuando, dirigida por Martha Luna, protagonizó el primer montaje de *Traición* en nuestro país. Otras obras de Pinter han sido montadas por directores de la talla de Ludwik Margules y Juan José Gurrola, y más recientemente por José Caballero.

Las obras de Harold Pinter demandan mucho del actor, pero también de una postura provocativa en la premisa del director. Enrique Singer, actor, director, maestro y productor teatral, lleva a escena esta obra tal vez de forma muy correcta. Singer dirige sobre un espacio sencillo e ilustra con detalles mínimos y bien elegidos el contexto de cada habitación y, para crear las elipsis, utiliza proyección de video que resulta muy eficaz y actual. Sin embargo, percibí cierta predisposición a una visión de productor más que de director, y es ahí donde se extraña una postura más firme, un discurso escénico capaz de ahondar más en la sombra, en la carencia humana, que en el ingenioso juego de estructura. Y es que hay que decirlo: Singer está apostando a hacer un teatro de calidad que resulte viable también como inversión, capaz de atraer al gran público, y que no por ello implique que los valores artísticos sean considerados de segundo orden.

Traición es una obra canónica de la dramaturgia del siglo XX. Un montaje de cuidada factura, por prestigiosos creadores de la escena nacional.

PUBLICADO LUNES 21 MAYO 2012

Popular en Time Out



Autoconciertos en la CDMX



Museos de la CDMX que ya abrieron sus puertas y debes visitar



Menús especiales en restaurantes para festejar el Día de las Madres



Los mejores lugares para comprar plantas en la CDMX



Eventos de arte y cultura en mayo en la CDMX



USTED ESTÁ AQUÍ: INICIO / CULTURA / TRAICIÓN, "OBRA CANÓNICA" DEL SIGLO XX: ENRIQUE SINGER /

◀ Aterior

Siguiente ▶



De Harold Pinter, Nobel de Literatura 2005

Traición, "obra canónica" del siglo XX: Enrique Singer

Se presenta los viernes en el teatro Helénico

ARTURO JIMÉNEZ

Peródico La Jornada
Domingo 12 de febrero de 2012, p. 5

El dramaturgo británico Harold Pinter no deja de rondar México, ahora mediante *Traición*, "obra canónica" que explora sombras humanas como la mentira, la simulación y el engaño entre una pareja y un amigo de ésta.

"Todos nos reflejamos en esta obra porque tales comportamientos son parte de la condición humana", comentó Enrique Singer, quien dirige esta puesta que acaba de comenzar una temporada de tres meses en el teatro Helénico.

"En la obra no se condena a nadie, pues son situaciones que suceden y que traen consecuencias. Es pertinente y necesario hablar de esto, como personas y como sociedad", dijo durante el anuncio.

Este montaje de la obra de Pinter (1930-2008), premio Nobel de Literatura 2005, es además traducida y producida por Daniel Pastor, y actuada por Marina de Tavira, Bruno Bichir, Juan Manuel Bernal y Miguel A. Loyo.

Hace unos meses, Singer, desde Teatro UNAM, avaló otra puesta de Pinter, *El amante*, dirigida por Iona Weissberg, coprotagonizada por la propia De Tavira, y que se presentó en el teatro Santa Catarina. *Traición*, además, fue montada hace algunos años en México, con la dirección de Martha Luna.

Singer dijo que *Traición* es una de las "obras canónicas" del siglo pasado y de algún modo "un parteaguas" en la dramaturgia contemporánea. Marca la unificación o síntesis de dos grandes corrientes dramáticas, una surgida en el XIX y otra en el XX.

La primera explora la psicología de las personas mediante autores como Chejov, Ibsen y Strindberg, quienes indagaron en el inconsciente, las relaciones humanas y las razones por las cuales se actúa de tal o cual modo.

De ahí, abundó Singer, surgieron vertientes también importantes, como la teoría de Stanislavsky o el teatro psicológico, que se desarrolló a lo largo del siglo XX.

La segunda dramaturgia, surgida en la posguerra, comenzó a partir de Beckett, la cual deja de lado lo psicológico y se concentra en una "metarealidad", en la que el teatro ya no sólo reproduce la realidad "tal cual es", sino que aspira a ser "una metáfora viviente, absurda en muchos casos, de esto que llamamos realidad".

De ese modo, Pinter explora el "mundo personal, las relaciones, las causas y los efectos de los comportamientos sociales", y al mismo tiempo, "las formas teatrales", para cambiar los esquemas del teatro. Logró obras "que pueden llegar a ser fantásticas", dijo Singer.

Acerca de *Traición*, el director agregó que probablemente sea una de las obras de Pinter que se inclinan más hacia "lo tradicional", en el sentido de que cuenta la historia de tres personajes (dos amigos y la esposa de uno de ellos) que se traicionan entre sí.

"Sin embargo, tiene una estructura teatral muy innovadora que rompe el esquema de principio, desarrollo y fin del teatro anterior a Beckett. Gracias a Pinter ahora comprendemos el teatro de manera distinta: con profundidad y, al mismo tiempo, con juego y ruptura de formas."

Sucede que la obra, comentó Singer, comienza con el final de la historia y, sin ir necesariamente hacia atrás, juega con los tiempos. "Pinter cree en el espectador y le da la oportunidad de hacer una síntesis en su mente para formar un gran rompecabezas de la historia de esos amigos, que abarca nueve años y se da en nueve escenas cortas."

Sin embargo, agregó, "no sabemos de quién es la traición, finalmente. En esta obra no hay víctimas ni victimarios. Son relaciones humanas y requiere actuaciones muy elaboradas, inteligentes y sutiles".

Harold Pinter, continuó, es un autor "pulcro, preciso, exacto, y al mismo tiempo ambiguo. Esa síntesis entre cosas que aparentemente son tan contradictorias ha sido nuestro reto: ¿cómo hacer algo ambiguo y, sin embargo, preciso? Solamente con un clenco como éste".

Marina de Tavira dijo que *Traición* la rondó por muchos años, y agregó que también se trata de una obra sobre el tiempo y la memoria, "el amor en el tiempo" y "la falibilidad del amor".

Bruno Bichir comentó que se trata de una obra "inquietante y compleja", muy del agrado del espectador "que suele fascinarse con la sutileza de una historia".

Juan Manuel Bernal destacó de la obra "la importancia del subtexto, lo que no se dice", pero que el espectador puede inferir. "Es una gran historia de amor".

Miguel A. Loyo se refirió a la importancia de los "muchos detalles" de la obra y a la "complejidad del comportamiento humano".

Daniel Pastor comentó que, debido a los derechos de autor, la traducción tuvo que ser aprobada en Londres, que trató de ser fiel al original, pero que contiene detalles de adaptación al contexto mexicano, además de los aportes del director y los actores durante el montaje.

Pastor coincidió con Rodolfo Márquez, otro de los productores, al reconocer las ventajas que representa el nuevo mecanismo de Efit teatro, estímulo fiscal del artículo 226 Bis de la Ley del Impuesto Sobre la Renta.

Traición se presenta los viernes a las 19 y 21:15 horas; los sábados a las 18 y 20:30 horas, y los domingos a las 17:30 y 20 horas.

◀ Aterior

▲ Subir al inicio del texto ▲

Siguiente ▶

Comments for this thread are now closed X

TRAICIÓN, DE HAROLD PINTER

 [Compartir en Twitter](#)
 [Compartir en Facebook](#)

Por Oscar Ramírez Maldonado /



Qué mejor forma de comenzar una reseña sobre *Traición*, de Harold Pinter, que escribiendo lo que normalmente se deja para el final: una puesta en escena extraordinaria, la dirección de Enrique Singer y actuaciones son de lo mejor. Realmente no se la pueden perder, créanos.

En *Traición* el tiempo está dislocado, roto, no se trata de flashbacks ni regresos en la memoria, es por describirlo de alguna forma, como una cinta que corre, retrocede y vuelve a correr, y retrocede más.

Esta visión no lineal de la historia, fragmentada, que en los saltos temporales deja espacios en blanco, nos va revelando cómo sucedió lo que desde los primeros instantes de la obra sabemos: estamos frente a un triángulo amoroso formado por dos grandes amigos y la mujer de uno de ellos. Siete años de historia nos son narrados con un recurso totalmente innovador cuando se escribió la obra (1978).

Como una lectura saltada de un libro –recurso que de hecho se integra en el magnífico diseño escenográfico para ubicarnos en los punto temporales de la obra– recorremos la historia de Emma (Marina de Tavira), Jerry (Juan Manuel Bernal) y Robert (Bruno Bichir). Personajes con emociones ocultas y motivaciones veladas, ambiguos, que con sus diálogos provocan la risa como Pinter lo quería, a través de la ambivalencia. Y es que las líneas que el autor escribió, sutiles, se mantienen en el límite difuso entre lo serio y lo cómico. Referencias indirectas que el público va descubriendo mientras las traiciones se suceden. No hay juicio moral, Pinter no lanza prédicas morales.

Estamos ante un extraordinario Bruno Bichir, gentleman inglés de impulsos refrenados; un Juan Manuel Bernal magnífico, cínico que se mueve entre el amor erótico y el amor fraternal; Marina de Tavira, estupenda, con una presencia escénica que llena el teatro mientras se desliza por las tablas.

Otros dos aspectos de la obra se destacan y complementan el excelente trabajo de dirección y las actuaciones: el diseño escenográfico y de mobiliario de Auda Caraza y Atenea Chávez; y la música original compuesta para la puesta por Diego Herrera, quien es miembro fundador de Los Caifanes y productor de más de 250 discos. La música de Herrera suena y juega con una escenografía minimalista, que sin problema alguno nos va trasladando a los lugares en los que las 10 escenas de la obra transcurren, no importa si el salto nos lleva de Londres a Venecia, el efecto se logra.

Para terminar por donde debí de haber comenzado: *Traición* se presenta en el Teatro Helénico de jueves a domingo, bajo la dirección de Enrique Singer y con las actuaciones de Juan Manuel Bernal, Marina de Tavira, Bruno Bichir y Miguel Ángel Loyo.

[Aquí pueden consultar más datos sobre la obra \(Dirección del teatro, horarios, costo del boleto, etc.\).](#)



Boletín teatral
(Recibe cada semana en tu correo la mejor información y las obras de teatro de estreno)

Correo electrónico:

[Enviar](#)

Sigue a
Cartelera de Teatro en:



La traición



Lucero Solórzano

30-30



Suscríbete a nuestro boletín

Recibe las últimas noticias y mantente siempre informado

Entre las propuestas del buen teatro comercial en la Ciudad de México destacan *Purgatorio*, de la que ya hablamos la semana pasada y *La traición*, escrita por el dramaturgo británico **Harold Pinter** y que se representa en el Teatro Helénico.

Me gustan los actores que aportan, los que no se quedan en la primera capa de la piel de sus personajes y ponen un poco o un mucho de ellos mismos para darles vida y realmente sacudir al público. En *La traición* vemos en la escena a tres actores de esa escuela, jóvenes con talento y entrega: **Marina de Tavira**, **Bruno Bichir** y **Juan Manuel Bernal**, que juntos diseccionan la muerte del amor, la llegada de la mentira, el cinismo y la traición en un triángulo amoroso en el que todos se amaron, todos se mienten y todos se traicionan.

¡Qué difíciles son las relaciones amorosas! Y me pregunto si en la liquidez que tienen actualmente no se están haciendo ya desechables. Más allá del cliché del compromiso, de la fidelidad expresada como lealtad o viceversa, del momento en que sin darnos cuenta empezamos a mentir, de esa mañana en que nos despertamos sintiendo que algo se nos ha muerto, de la habilidad que vamos adquiriendo para convertirnos en embusteros y engañarnos hasta a nosotros mismos.

¿Por qué nos cuesta tanto trabajo amar y ser amados? ¿En qué instante se desdibuja esa persona de la que nos enamoramos? ¿Aquel o aquella que era lo mejor que nos había pasado en la vida? ¿Ese con quien compartiríamos todo lo bueno y lo malo? ¿El ser amado al que prometimos estar siempre ahí? ¿Por qué esa suerte de decepción en cuanto a las relaciones de pareja que parecen devaluadas y hasta prescindibles?

Harold Pinter lo explora en *La traición*, obra muy contemporánea con toda la estética de los setenta que hay que recalcar que es una década de grandes cambios en lo sexual, cultural y social. Contada en siete cuadros que narran la historia del tiempo presente hacia el pasado, nos presenta a Emma interpretada por **Marina de Tavira** que da una atractiva ambivalencia a su personaje haciéndola egoísta, cínica, fría y a la vez tierna, enamorada, frágil, sensual. Emma se reencuentra con un amante al que tiene dos años de no ver: Jerry, un **Juan Manuel Bernal** que construye a un hombre acomodaticio, que usa a la gente y es usado también, culpable y mentiroso.

Emma y Jerry compartieron un departamento, lo amueblaron y se encontraron en él durante siete años en largas tardes apasionadas en que ella podía escaparse de sus obligaciones como esposa de Robert (**Bruno Bichir**, que sabe hacer crecer a su personaje en el curso de la representación) y sus pequeños hijos. A su vez, Jerry está casado también y es el mejor amigo de Robert, con el que comparte la pasión por su oficio como editores de *bestsellers*, no siempre de calidad, pero eso sí muy productivos.

El problema es que Jerry compartió con Robert en algún tiempo algo más que sus conversaciones sobre libros: el amor por Emma, y se derivan secretos, mentiras, y el juego que los tres dominan a la perfección: la traición.

La obra entra en materia de inmediato y la dirección de **Enrique Singer** le imprime muy buen ritmo con el que nos atrapa desde el principio, sin mayores preámbulos nos sumerge en la relación de Jerry y Emma y la mentira que construyeron ante Robert.

El escenario es austero y lo enriquece una pantalla que hace las veces de pared y en la que se proyectan las diferentes escenografías en que se suceden los siete cuadros.

El texto es fiel al original de **Pinter** y muy en su estilo con destellos del peculiar sentido del humor británico entre las clases altas y que a más de uno deja impávidos, juegos de palabras inteligentes, salidas inesperadas. Llaman la atención los silencios casi aplastantes que se dan durante la obra, los actores se toman su tiempo para callar cuando es necesario hacerlo, mirándose solamente y comunicando al espectador la asfixia del momento que están viviendo.

Buena experiencia para analizarnos como mentirosos y traidores potenciales o en activo, para quitar máscaras y para cuestionarnos acerca de la fragilidad desgarradora del amor.

TE RECOMENDAMOS



REVOLVE
CLOTHING MEXICO
ASTR the Label
BODY ELOISE

Enlaces Patrocinados por Taboola

Editor recomienda

Se forma el primer ciclón tropical de la temporada 2021

Nacional | 09:23 hrs.



Investiga CDHCM daños en la Línea 12 del Metro

Comunidad | 13:57 hrs.



Rehabilita IMSS a pacientes pos Covid con trastornos de respiración, voz...

Nacional | 10:55 hrs.



Hamilton gana el GP de España; 'Checo' termina quinto

Adrenalina | 10:29 hrs.



'En un descuido mueven la ballena para que se caiga': senadora sobre Línea 12

Nacional | 06-05-2021



Segob pide a religiosos no hacer campaña; llama a respetar leyes electorales

Nacional | 27-04-2021



Brandon regresaba de comprar el regalo a su mamá por el 10 de mayo

Comunidad | 05-05-2021



Diputados de Zacatecas votan por Pedro Infante, Berry y 'La Chimoitrufla'

Nacional | 06-05-2021

